

1. a₁stəhəna ənsmələkə xi:n kɪnəbā_L.ŋ
// kɪgəxəsχɪk//
2. mənəkaməɔ.t ɪstəbluma gəŋgi:tə // di gɪz
dəbluma gi:tə // kaməɔ.j is meew.//
3. tɛgəwəɔɔx spɪnəxə aɫ.ə nɔx mət mət mət mət
məsin // məsinə//
4. spɔjənɪkən kə.j wə.zək // lə₁stəχ//
5. vɔdə₁χɪɪ kɪgəxə vɔ₁χɪmɔlt brɔ.ə₁t // gəhɪzə
is verl. deelw. - zə kɪ gə is tɛt. // lɛχəɫə. gə//
6. dənɪmərman hɪnəspɪlɪntəɪ ɪn kənə vɪnəɪ
7. dəsχɪpər ləkə kən vɪnəɪs əf // də lɪpə əf // (er zijn
geen schippers in deze omgeving)
8. ɪndəfabɪk ɪnɪks təxə.ə
9. kumɪs hi:ɪ klɛnə ook kumɪtə gɛi: ɪshi:ɪ // kɪntjə
tot 10 jaar, vaker van een meisje dan van een jongen
gezegd//
10. kəstəɫə'ɪn dʊtəɪ nəgɪs fi:ɪ vɔɫ // dəmbrə₁s - het
hoofd // vɪ:ɪ glɔ.ə₁// əŋglas // əmpɔɫjə₁li:ɪ // sɪkər =
suiker // sne.vɔɪ - jenever // ən kəpɔɫjə. gləʊsje əp
voet. b.m drank op temperatuur te krijgen werd de
pook er in gehouden // əmɔtjə (vəntɪn). Er kondent
3 borrels uitgeschonken worden //
11. lɔtɪs əmpɔɫɪvɪnt kɪtə brɛɪz bɛi:ɔ₁s // kɪtə =
kousen // wɪldəfɪr mət // men wist niet wat kriecken
waren.
12. mɪxɪnɪvɪə hɛbɔxə dɪɪ lɪtə₁ wɪ.ɪ nj ə₁tχəɫɔvɪkə
(ui-klank kort, was geen ɪ) // ə₁tχəɫə.ə₁ pə//
13. hɛi: dɪɪ. gɔdəmɛ en mə mənə kɪɪ pɔɫ
14. ɪk hɛpɔnə kɛi: j gəxi: // kɛi: jə is meew.//
// lɔ.ɔxi:ə = laten zien //
15. ɔx dər wɔɪt χɪnəvəstəɔ. vɔnt mɪɪ gəhə₁ wə
// kɛɔmɪs hə₁ wə//
16. ɪk bɛn blɛ.j dər kɪ mɛ hɔən mɛgəgə. bɛn ook
bɛn mɛgəgə.
17. ɪk hɛbɔnɪχəɫə. mənəkə ook nɛ mənəkə də
hɛbɪk nɪχəɫə.
18. wɪ hɛgəɫəɪ gəɫə.ə - dəndi: jə dɪdɔ.ɪ ənkɔmpɪ

19. spɛi.ə n - spɪnəwɛbɔ - spɪnəjə. gə // spɪnə is meew. //
20. dərɔɪt - əmɪtə (ook een pet wordt mɪt genoemd) -
bɔɪ.ɪ - bəɪ.ə₁ wɔt - — - wɛi: j - ənəpəɫəɫə:ɔɫ (meew.
pəɫəɫə:ɫ) // ɪndə bɛmɪt = in de strook langs een
riviertje, over het algemeen bestaande uit weiland,
soms ook begroeid met hakhout // - də hɛχ (een omheining
van levend hout, die geknipt wordt) - məkɪk fɔɪs
(meew. kɪk fɔɪs) - vɫɛɪndəɪ
21. dɪ kɛ.ɔɫ əf dɪ vɛ.ɪnt məkə də hɛ.ə wɔɪtəɫ əntɫɛɫə
22. ɪksəɫə əf ə. (wanneer het met nadruk gezegd wordt)
kɪɫəɫəχ hɛ.ə vɔ // ənkɔɪ.ə₁ l(ə) sɪnj.ɪ //
23. dənɛŋəls mən lɔt fɔ.ə₁ l ə.ə wɪχɛ.ə₁ slɔ.ə₁ pə // əvbrɛ. kə
van een huis //
24. hɛi: hɛ ɔɪtɪs əmbɛ.ə₁ tχəhə ook hɛi: ɪs ɔɪt
χəbɛ.ə₁ tɔ (gəwɛ.ə₁ st)
25. gɛf mɪsɛf kəs nən brɛi: jəstɛ.ə₁ n - brɛi: jəɪ (men maakte
bezuur tegen brede stenen) // brɛi: j pɪlən kəɫ brɛi: jəɪ -
də brɛi: j tɔ
26. dər stənbɪɪt dər stɪ' dɔ.ɪ nɪmɪɪ
27. dɪmɛns dɪ hɛ ən lɛ. vən əkənəpɪrɪns // hɪɪɪ lɛvəntjə //
28. lɪsɪfɪɪ ook dəndy vɔɫ ɪsɪ ɪndən kɪmɔɫ gəblɛvə
// lɪsɪfɪɪs - lucifers //
29. dəsχɔɫjɔ.ɪ dɪχɪn mɛ dən mɪɪstəɪ nɔdɔxɛ. gəwɛ.ə₁ st
30. ɪkəntəχ nɪ kɔ.ə₁ mə vɪɪ dɔx kɫɔ.ɪ - vɪɪ dɔx fɔɪɪɪχ
bɛn // dajək = dat ik //
31. dəɫjəstə dɪɪɪ kəχə.ɪ slɔvɔɪ // wɔ.ɪɔɪ // kɔɫɔ.ə₁ t //
// lɪm kɪ. s kəs = lynkoeckjes //
32. hɛi: kəni gɪn wɛ.ɪkə - hɛi: hɛgəɫ ɪndə kɛ.ə₁ l
// pɪnɪndə kɛ.ə₁ l - kɔɪɪn - bɪkɪɪn //
33. zɛtɪs mɔstɛ.ə₁ l əndɪm bɛsɔm
34. nɛ.ə - mɛdɪ kɛ.ə₁ gɔɫs wɔɪt nɪmɪɪ gəspɔɪt // spɔ.ə₁ lə //
35. hɛi: j - ɪk hɛwɔɫ t wɛkɪɪ gəwɪ: pə
36. dɪ pɛ.əɪ dɪs nɪɪ: p - hɪ hɛnəgɪn zɔwɪtəpɪt en
dɔpɪtɪs nɔχ nɪ zɔwɪt // wɪt //
37. zəχɪn nɔɪ dənə kəɪ - tɫɛɫt // dənə kəɪ = hogere
zandgrond, meestal bouwland // tɫɛɫt = lagere grond,
voornamelijk weiland //

38. xəhetyrystəmgælt vɪhæləpəmə. kə // dɪrdrə.jə //
39. hɛ.ɪ zaltnoɪt wɪt breŋs
40. xɪstə hæləft fəndə ʔoməkwɪst (vocaal van het laatste woord kort)
41. dɪmɛns dɪmɪt xən vræ.əw bəxɑ. zəmə // ʌxtər xənvræ.ustə // də vræhart - də ɡɸ.ət = te werkvertrek //
42. ɪndə ʔ.ɪwemə ɪs xəvə.ɪlək // ɪndəwɪl - məwɪ.əl. een dieper gedeelte //
43. hɛ.ɪ makt - hɛ.ɪ hɪ fɪl pɪɪtjəs - pɪɪts ʌmɔdɑ.ɪ stɑ.ɪkɪs
44. wɛ.ɪ mɪtəɔ.ɪ də hɛləft fən - ʌf hɛbɪ ɛnɛɪlɪ dā.ndə hɛləft
45. hæləptɪsɛf kəs də bɛt vɪvɑtə ʃf vɪlɛxtə
46. ʔxə mætsələr ɪsɔvət ʌxən vərəkə ʃf ʌspɛk
47. xə hɛbə ɡəwæt wɪt wɪtɪstə kənsɪtɪŋə // wɪləwɪs wɛtə ʃf wɛdə //
48. də m bɔmkwɛ. kər - bʷɔmkwɛ. kər xaldə m bɔm - bʷɔm ɡɪvɪjə // də bɸ.əm is meerw. //
49. du ɪrst də fənstər ɪs dɪxt ʃf tɔs w - dɛxt - dərɔ.m // ʔɔ.m van Stas // tɔ.m zuiten met houten omlijsting binnen - fənstər houten blinden buiten //
50. tɔvɛntə lɛ.ɪjə - tɔ.ɪtəl vɪɪdɪstəmɪs - də lɛ.stəmɪs - tɔf
51. də (bɛt) sɪɪɛ.j - kɪk fɪs mɔdɪl - ɛ.ɪt məkɪ.ɪjə. ɡə. ɛ.ɪt sɪɪɛ.jə - ɛ.ɪt bræ.ɪjə - kɪɪ məkə // tɔjə van een huid // bræ.ɪjə = breien // də hɪ:t = de huid - tɪɪtjə = het huidje // ʔm bɔtə rəm smɛrə (ʔm bɔtə rəm bestaat uit 2 sneden, nl. 1 bɔtə.ɪt + 1 mɪk (dit gezeefd) // xɪmələ = zemelen // - mɛst brɛ.ɪkə // bɪɪtərə = kannen - bɔ.ɪtər = boter // mɛstə = mesten. ben haalt mest van de kar met een ri:k //
52. dɪ vræ.əw hɛsən kə.ɪ ʃf lɔ.ɪtə kɪɪɪɪ
53. xən vɑdər - xɪ.(n) vɑdər hɛɪɪɪ xɛsɪ.ɪlən nāxɔ.ɪl tɔ.ɪtə.
54. ɪk hɛbətəm ʃf ɪk hɛm ʃf xəɪ.ɪjə ʌm xɔ.ɪ tɔ.ɪt ləŋxət - nɛv mət wɪtər təɪ.
55. vɪl vɛɪɪ - vɛɪɪ xɪdɪnɪ vɸ.ɪl ɪndɛstɪɪ.ɪk
56. ʌ.ɪdəpɔtə xɪnɪ vɸ.ɪl wɪt // stɛnə ɪmɔək pɔttən // de vader van Verest sprak van stɛnə //

- 611

135. endp. vā wāt nā. mhelne. j sta.t

136. du:wn- rēduwt-ge: dudst- hē: dujst- we:

dunt- geli dunt- dudst- hē: - xā dunt- rē denst-

ge: denst- hē: denst- we: dejnst- geli denst-

xā denst- den rēda- den hē: st mar- dens xē:

st mar

137. do: s pā- do: s pēletjā- do: s pēnt- dā sōldā. tē

138. dōrsā- hē: dōrst- hē: dōrstā- hē: hē xāds. rā en

xāds. rst

139. bina- rēbin- ge: bent- hē: bent- bent hē:

we: bina- geli bint of bina- xē: bina- bent-

bint- hē: hē xābsnā

140. Locale Landnamen: mēpāssā- 16 are- mām

by. ndr- 1 ha- mēpāssā-?

141. Locale Waternamen: dā sterksālsā. s. - dā grō. s. tē

s. s. (uit deze beide ontstaat bij het kasteel Heeze

dā dūmēl)- dā rīlō. s. p- tēpven- tēlat- fūtjā

(namen vennen).

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is hē. s.

De inwoners heten hē. s. mīnsā ook hē: xāssā

Hun bijnaam luidt: hē: xārtu: t

Aantal inwoners op 1 jan. 1956: 4890.

Taaltoestand. De voornaamste gedeelten zijn: tēdō. rāp- dā rēl- strē. pāssā- hē: l- dā
we: bāssā- dā hē. xāssā- gēndō. rāp- hē. xāssā- a. wā. p. lē- mē. gē. bāssā- dē. rē. wē. gē. kē. k. hōf
Middelen van bestaan. Er zijn ± 200 boeren, die een gemeenschappelijk bedrijf hebben van 6-8 ha. Het dorp
telt ± 800 gezinnen; hiervan vindt het grootste aantal een bestaan in de industrie. In Heeze zijn 2
textiel fabrieken, waar op ieder ± 200 arbeiders werken, een tricotage fabriek met 120 man personeel, een
wasmachine- fabriek en een fabriek, waarop precisie-instrumenten worden gemaakt, ieder met ± 40 man
personeel, een fabriek, waarop puddingpoeder wordt gemaakt met ± 20 arbeiders.

Zegslieden. 1. Leonardus Verest; 46 j.; geb. te Heeze; ambtenaar op gemeentel. secretarie; heeft
altijd in Heeze gewoond; v. en M. van Heeze; spreekt gewoonlijk Heezes.

2. Wilhelmus Stas; 40 j.; geb. te Heeze; architect; heeft altijd in Heeze gewoond; v. van Heeze, M.
van Someren; spreekt gewoonlijk Heezes.